



2014

2014

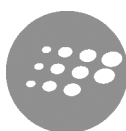
**AUSSCHREIBUNG  
ZUGUNSTEN DER  
KAPITALISIERUNG  
VON NEUEN ODER  
VON ZU GRÜNDENDEN  
INNOVATIVEN UNTERNEHMEN**

**BANDO  
A FAVORE DELLA  
CAPITALIZZAZIONE  
DI NUOVE IMPRESE O  
DI IMPRESE INNOVATIVE  
DA COSTITUIRE**

Vollständiger Ausschreibungstext auf Basis von:

Testo completo del bando sulla base di:

- **Amtsblatt Nr. 39/I-II vom 30/09/2014**  
Autonome Provinz Bozen – Südtirol  
DEKRET DES ABTEILUNGSDIREKTORS  
vom 3. September 2014, Nr. 235/34.1  
*Maßnahmen zur Förderung der Forschung  
und Innovation gemäß Landesgesetz vom  
13.12.2006, Nr. 14 - Artikel 10 -  
Ausschreibung 2014 zugunsten der  
Kapitalisierung von neuen oder von zu  
gründenden innovativen Unternehmen.*
- **Amtsblatt Nr. 41/I-II vom 14/10/2014**  
Autonome Provinz Bozen – Südtirol  
DEKRET DES ABTEILUNGSDIREKTORS  
vom 10. Oktober 2014, Nr. 270/34.1  
*Maßnahmen zur Förderung der Forschung  
und Innovation gemäß Landesgesetz vom  
13.12.2006, Nr. 14 - Artikel 10 - Änderung der  
Ausschreibung 2014 zugunsten der  
Kapitalisierung von neuen oder von zu  
gründenden innovativen Unternehmen,  
genehmigt mit Dekret des Abteilungsdirektors  
vom 3. September 2014, Nr. 235/34.1.*
- **Bollettino Ufficiale n. 39/I-II del 30/09/2014**  
Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige  
DECRETO DEL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE  
del 3 settembre 2014, n. 235/34.1  
*Interventi per la promozione della ricerca ed  
innovazione ai sensi della legge provinciale  
13.12.2006, n. 14 - articolo 10 - Bando 2014  
a favore della capitalizzazione di nuove  
imprese o di imprese innovative da costituire.*
- **Bollettino Ufficiale n. 41/I-II del 14/10/2014**  
Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige  
DECRETO DEL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE  
del 10 ottobre 2014, n. 270/34.1  
*Interventi per la promozione della ricerca ed  
innovazione ai sensi della legge provinciale  
13.12.2006, n. 14 - articolo 10 - Modifica al  
Bando 2014 a favore della capitalizzazione di  
nuove imprese o di imprese innovative da  
costituire, approvato con decreto del direttore  
di ripartizione del 3 settembre 2014, n.  
235/34.1.*





### Vorwort

Das Assessorat für Innovation der Autonomen Provinz Bozen fördert die Schaffung eines „Ökosystems“ zur Begünstigung von Innovation und hochtechnologischen Unternehmen mittels Förderungen sowie über die Dienste des TIS Techno Innovation South Tyrol ([www.tis.bz.it](http://www.tis.bz.it)) und des BLS Business Location South Tyrol ([www.bls.bz.it](http://www.bls.bz.it)).

Vorliegende Ausschreibung zielt auf die Begünstigung der Gründung neuer Unternehmen, welche das Geschäftsziel verfolgen, neue, innovative, technologisch hochwertige Produkte und Dienstleistungen zu entwickeln. Als Indikatoren für den Grad der Innovation werden außer der Geschäftsidee als solcher, die Ausgaben für Forschung und Entwicklung, die Anwesenheit von hoch qualifiziertem Personen als Gesellschafter oder als Mitarbeiter und die Einbringung von Gesellschaftskapital durch Business Angels oder Venture Capitalists herangezogen.

### Art. 1

#### Zweck der Maßnahme

1. Diese Ausschreibung zielt auf die Unterstützung der **Kapitalisierung von neuen oder von zu gründenden innovativen Unternehmen mit hohem technologischen Inhalt, die einen Mehrwert in Südtirol schaffen**, im Einklang mit Artikel 10 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14 in geltender Fassung und mit den entsprechenden Anwendungsrichtlinien (in der Folge „Richtlinien“), genehmigt durch Beschluss der Landesregierung vom 21. Oktober 2013, Nr. 1604 in geltender Fassung.

Die Unternehmensprojekte müssen vorrangig folgende Themenbereiche betreffen:

a) Technologien im Bereich der nachhaltigen

### Premessa

L'Assessorato all'Innovazione della Provincia autonoma di Bolzano promuove mediante finanziamenti e servizi alle imprese da parte del TIS Techno Innovation South Tyrol ([www.tis.bz.it](http://www.tis.bz.it)) e della BLS Business Location South Tyrol ([www.bls.bz.it](http://www.bls.bz.it)) la creazione di un ecosistema favorevole all'innovazione e alle imprese tecnologicamente avanzate. Il presente Bando intende favorire la nascita di nuove imprese che hanno nell'oggetto sociale lo sviluppo di prodotti o servizi innovativi, ad alto valore tecnologico. Quali indicatori del livello di innovazione vengono presi in esame, oltre all'idea imprenditoriale in sé, le spese di ricerca e sviluppo sul fatturato, la presenza di persone altamente qualificate nella compagine societaria e nell'organizzazione, l'apporto di capitale sociale da parte di Business Angel o di Venture Capitalist.

### Art. 1

#### Obiettivo dell'intervento

1. Il presente Bando intende favorire la **capitalizzazione di nuove imprese o di imprese innovative da costituire, che abbiano un elevato contenuto tecnologico e che creino valore aggiunto in Alto Adige**, in coerenza con l'articolo 10 della Legge Provinciale n. 14 del 13 dicembre 2006 e successive modifiche, e con i relativi Criteri di attuazione approvati con Deliberazione della Giunta Provinciale del 21 ottobre 2013, n. 1604 (in seguito "Criteri") e successive modifiche.

2. I progetti di impresa devono riguardare le seguenti aree tematiche prioritarie:

a) tecnologie relative a risorse sostenibili:



Ressourcen: erneuerbarer Energien, Energieeinsparung, ökologisches Bauwesen und Umwelttechnologien, nachhaltige Mobilität, Transport- und Logistiksysteme für die Nahversorgung, Alpinotechnologien, Wellness, Gesundheit und Ernährung, Kreativwirtschaft;

- b) Transversale Technologien wie Informatik und Kommunikation, Automation, Mikroelektronik, Elektronik, Mikrorobotik, Mechatronik, neue Materialien und Nanotechnologien, unter besonderer Berücksichtigung der Anwendungen auf die traditionellen Sektoren der Südtiroler Wirtschaft.

## Art. 2

### Begriffsbestimmungen

1. Was die Definitionen der in dieser Ausschreibung verwendeten Begriffe, wie kleine und mittlere Unternehmen, oder Produktionseinheit betrifft, wird auf die Ausführungen in den Richtlinien und in der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014 zur Erklärung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Gemeinsamen Markt, veröffentlicht im Amtsblatt der Europäischen Union L 187 vom 26. Juni 2014, verwiesen.

## Art. 3

### Begünstigte

1. Teilnahmeberechtigt an vorliegender Ausschreibung sind:

- **Kleinst- und Kleinunternehmen die nicht mehr als drei Jahre vor dem Datum der Antragsstellung für vorliegende Ausschreibung als Kapitalgesellschaften gegründet wurden**, die noch keinen Gewinn

energie erneuerbar, Energieeinsparung, ökologisches Bauwesen und Umwelttechnologien, nachhaltige Mobilität, Transport- und Logistiksysteme für die Nahversorgung, Alpinotechnologien, Wellness, Gesundheit und Ernährung, Kreativwirtschaft;

- b) technologie transversale: informatica e comunicazione, automazione, microelettronica, elettronica, microrobotica, mecatronica, nuovi materiali e nanotecnologie, con particolare attenzione alle applicazioni nei settori tradizionali dell'economia altoatesina.

## Art. 2

### Definizioni

1. Per le definizioni dei termini utilizzati in questo Bando, quali piccole e medie imprese o unità produttiva, si rimanda a quanto riportato nei Criteri e nel Regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione del 17 giugno 2014 (Regolamento generale di esenzione per categoria) pubblicato sulla GUCE L 187 del 26 giugno 2014.

## Art. 3

### Beneficiari

1. Possono partecipare al Bando i seguenti soggetti:

- **micro imprese e piccole imprese costituite in forma di società di capitali da non più di tre anni dalla data di presentazione della domanda di partecipazione al presente Bando**, che non hanno ancora distribuito utili



ausgeschüttet haben und die nicht durch einen Zusammenschluss gegründet wurden, **mit Produktionseinheit** in Italien, in einem anderen Land innerhalb der Europäischen Union oder in der Schweiz;

- **universitäre oder wissenschaftliche Forscher bzw. Hochschulabsolventen in technisch-wissenschaftlichen oder wirtschaftlichen Disziplinen, mit Wohnsitz** in Italien, in einem anderen Land innerhalb der Europäischen Union oder in der Schweiz, welche beabsichtigen, eine unternehmerische Tätigkeit zu beginnen. In diesem Falle muss **innerhalb von 90 Tagen** nach Erhalt der Mitteilung des Amtes 34.1 Innovation, Forschung und Entwicklung über die Gewährung der Beihilfe die **Gründung** der neuen juristischen Person **in Form einer Kapitalgesellschaft** erfolgen.

Die Begünstigten müssen einen Ansiedlungsvertrag unterzeichnen, mit dem sie sich verpflichten, eine Produktionseinheit in Südtirol für eine Dauer von mindestens drei Jahren ab dem Beginn der Umsetzung des Businessplans zu eröffnen und die Hauptgeschäftstätigkeit in Südtirol abzuwickeln.

2. Nicht teilnahmeberechtigt an vorliegender Ausschreibung sind:

- Freiberufler;
- Gesellschaften von Freiberuflern;
- Sozietäten von Freiberufler;
- Unternehmen in Schwierigkeiten gemäß Art. 2, Punkt 18 der Verordnung (EU) Nr. 651/2014.
- börsennotierte Unternehmen

3. Ansuchen für den Beginn einer Geschäftstätigkeit in nachfolgenden Bereichen sind nicht förderfähig:

e che non sono state costituite a seguito di fusione, **con unità produttiva** in Italia, o in un altro Paese dell'Unione Europea, o in Svizzera;

- **ricercatori universitari o scientifici, oppure laureati in materie tecnico-scientifiche o economiche con residenza** in Italia, o in un altro Paese dell'Unione Europea, o in Svizzera, che intendono avviare un'attività di impresa. In questo caso il nuovo soggetto giuridico deve essere **costituito in forma di società di capitali entro 90 giorni** dalla data di ricevimento della comunicazione dell'ammissione all'aiuto da parte dell'Ufficio 34.1 Innovazione, ricerca e sviluppo.

I beneficiari devono stipulare un contratto di insediamento con il quale si impegnano a stabilire un'unità produttiva e a svolgere sul territorio provinciale l'attività principale per un periodo minimo di tre anni dalla data di avvio della realizzazione del business plan.

2. Non possono partecipare al Bando i seguenti soggetti:

- liberi professionisti;
- società di professionisti;
- studi associati di professionisti;
- imprese in difficoltà come definite all'art. 2, punto 18, del Regolamento (UE) n. 651/2014.
- imprese quotate in borsa

3. Non sono ammissibili domande per l'avvio di attività nei seguenti settori:



- Fischerei und Aquakultur, welche unter die Anwendung der Verordnung (EG) 104/2000 des Rates fallen;
  - Primärproduktion von Produkten, laut Anhang I des Vertrages zur Gründung der europäischen Gemeinschaft vom 25. März 1957 (in der Folge „EG-Vertrag“);
4. Die von dieser Ausschreibung vorgesehenen Beihilfen können nicht an Unternehmen ausbezahlt werden, die erhaltene Hilfen nicht zurückbezahlt haben, welche von der Europäischen Kommission für rechtswidrig und unvereinbar erklärt wurden.

#### Art. 4 Beihilfe

1. Mit dem Zweck, die Kapitalisierung von neuen oder von zu gründenden innovativen Unternehmen zu unterstützen, werden **Beihilfen** in Höhe von **zwischen 50.000,00 € und 200.000,00 €** gewährt.
2. Um diese Beihilfen zu erhalten, müssen die jeweiligen Begünstigten **eine Einzahlung von Gesellschaftskapital** (im Falle von zu gründenden Unternehmen), bzw. **eine weitere Kapitalerhöhung** (im Falle von bereits gegründeten Unternehmen) **in Höhe von mindestens 100% der angesuchten Beihilfe** vornehmen. Als Alternative zu den beiden genannten Fällen kann auch **eine Einzahlung auf zukünftige Kapitalerhöhungen in Höhe von mindestens 100% der angesuchten Beihilfe** vorgenommen werden.
- Die Beteiligung der Business Angels und Venture Capitalists muss **eine Minderheitenbeteiligung in Bezug auf die Unternehmensanteile, d.h. auf die Stimmrechte**, sein.
- Das Gesellschaftskapital oder die Einzahlung auf

- pesca e acquacoltura, che rientrano nel campo di applicazione del Regolamento (CE) n. 104/2000 del Consiglio;
  - produzione primaria dei prodotti di cui all'allegato I del Trattato che istituisce la comunità europea del 25 marzo 1957 (di seguito "Trattato");
4. Gli importi degli aiuti di cui al presente Bando non saranno versati alle imprese destinatarie di un ordine di recupero pendente in relazione a una precedente decisione della Commissione che dichiara un aiuto illegale o incompatibile con il mercato interno.

#### Art. 4 Aiuto

1. Allo scopo di favorire la capitalizzazione di nuove imprese o di imprese innovative da costituire sono concessi **aiuti compresi tra 50.000,00 € e 200.000,00 €**
2. Per ottenere tali aiuti, i rispettivi beneficiari devono **procedere a un versamento di capitale sociale** (in caso di impresa non ancora costituita) **o effettuare un ulteriore aumento del capitale sociale** (in caso di impresa già costituita) **pari ad almeno il 100% dell'aiuto richiesto**.
- In alternativa ai precedenti casi i rispettivi beneficiari possono effettuare un **versamento in conto aumento capitale pari ad almeno il 100% dell'aiuto richiesto**.
- La partecipazione dei Business Angel o dei Venture Capitalist deve essere **una partecipazione di minoranza sulle quote, ovvero i diritti di voto, dell'impresa**.
- Il capitale sociale o il versamento in conto aumento capitale **non possono essere rimborsati per tutto il periodo a cui si**



zukünftige Kapitalerhöhungen **darf bis zum Ende der Laufzeit des jeweiligen Businessplans nicht verteilt** werden.

3. **Die finanzielle Beteiligung** der Business Angels und Venture Capitalists am Business Plan muss wesentlich sein, d.h. sie darf nicht geringer als **33,3% des gesamten einbezahlten Kapitals und/oder der einbezahlten Rücklagen** sein.

4. Für **Kleinst- und Kleinunternehmen** muss die Kapitalerhöhung **innerhalb von 90 Tagen nach Erhalt der Mitteilung über die gewährte Beihilfe** des Amtes 34.1 Forschung, Entwicklung und Innovation **von der Gesellschafterversammlung beschlossen** werden.

5. Für **universitäre oder wissenschaftliche Forscher bzw. Hochschulabsolventen in technisch-wissenschaftlichen oder wirtschaftlichen Disziplinen** muss dem Antrag eine **Absichtserklärung** beigelegt werden, unterzeichnet von den Personen, welche beabsichtigen die Gesellschaft zu gründen.

6. Die Kapitalerhöhung oder das Gründungskapital müssen **mindestens 50.000,00 €** ausmachen.

#### Art. 5

##### Finanzierung des Vorhabens

1. Die Maßnahme findet ihre finanzielle Deckung durch die vom Land Südtirol bereitgestellten Mittel gemäß Landesgesetz vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, in Höhe von **1.000.000,00 €**.

2. Die Beihilfen werden an begünstigte Unternehmen gewährt, welche eine Finanzierung durch Business Angels oder durch Venture Capitalists genießen.

Im Falle von Finanzierungen durch einzelne

**referiscono i rispettivi business plan.**

3. **La partecipazione finanziaria** dei Business Angel o dei Venture Capitalist al business plan deve essere significativa, e comunque non inferiore al **33,3% del totale del capitale versato e/o delle riserve versate**.

4. **Per micro imprese e piccole imprese** l'aumento di capitale deve essere **deliberato dall'assemblea dei soci entro 90 giorni dalla data di ricevimento della comunicazione dell'ammissione all'aiuto** da parte dell'Ufficio 34.1 Innovazione, ricerca e sviluppo.

5. **Per ricercatori universitari o scientifici, oppure laureati in materie tecnico-scientifiche o economiche** alla presentazione della domanda deve essere allegata una **dichiarazione di impegno** firmata da coloro che intendono costituire la società.

6. L'aumento di capitale sociale o il capitale di costituzione devono essere pari a **minimo 50.000,00 €**

#### Art. 5

##### Finanziamento dell'iniziativa

1. L'intervento trova copertura finanziaria nelle risorse stanziata dalla Provincia autonoma di Bolzano in base alla Legge Provinciale n. 14 del 13 dicembre 2006 e successive modifiche, in misura pari a **1.000.000,00 €**

2. Gli aiuti stanziati sono destinati al finanziamento di imprese beneficiarie che si avvalgono di un finanziamento di Business Angel o di Venture Capitalist.

Ove i finanziamenti siano apportati da singoli



Business Angels dürfen diese keine verwandtschaftliche Verbindung bis zum vierten Grad mit den Begünstigten haben („verwandt und verschwägert“ – vgl. Zivilgesetzbuch, 5. Titel „Verwandtschaft und Schwägerschaft“).

Die Beteiligung der Business Angels und Venture Capitalists muss **eine Minderheitenbeteiligung in Bezug auf die Quoten d.h. auf die Stimmrechte des Unternehmens sein.**

3. Die Landesregierung kann die Finanzierung des Vorhabens laut Absatz 1 des vorliegenden Artikels mit zusätzlichen Mitteln aufstocken.

#### Art. 6

##### Unterlagen und Formulare

1. Zur **Antragstellung** für die Teilnahme an der Ausschreibung zugunsten der Kapitalisierung von neuen oder von zu gründenden innovativen Unternehmen, dürfen ausschließlich die Formulare, die auf der Internetseite des Amtes 34.1 für Innovation, Forschung und Entwicklung, [www.provinz.bz.it/innovation](http://www.provinz.bz.it/innovation), zur Verfügung gestellt werden, verwendet werden.

2. Folgende Dokumente sind **integrierender Bestandteil des Ansuchens** um Beihilfe:

- a. Dreijähriger Businessplan (sowohl bei bereits GEGRÜNDETER als auch bei ZU GRÜNDENDER Gesellschaft dem Ansuchen beizulegen – es wird kein Standardformular zur Verfügung gestellt):
- Aus dem Businessplan muss hervorgehen, dass das begünstigte Unternehmen in der Lage ist neue oder gegenüber dem Stand der Technik des betreffenden Sektors bedeutend verbesserte **Produkte oder Dienstleistungen** zu entwickeln und zu produzieren, und dass die Entwicklung

Business Angel, essi non possono avere legami di parentela con i beneficiari fino al quarto grado (“parenti e affini” – cfr. Codice Civile, Titolo V “Della parentela e dell’affinità”).

La partecipazione dei Business Angel o dei Venture Capitalist deve essere **una partecipazione di minoranza sulle quote ovvero sui diritti di voto dell’impresa.**

3. La Giunta Provinciale può finanziare le iniziative di cui al comma 1 del presente articolo tramite risorse aggiuntive.

#### Art. 6

##### Documentazione e modulistica

1. Per la **presentazione delle domande** di partecipazione al Bando a favore della capitalizzazione di nuove imprese o di imprese innovative da costituire si possono utilizzare unicamente i moduli di domanda presenti sul sito web dell’Ufficio 34.1 Innovazione, ricerca e sviluppo [www.provincia.bz.it/innovazione](http://www.provincia.bz.it/innovazione).

2. **Costituiscono parte integrante della domanda** di finanziamento i seguenti documenti:

- a. Business plan triennale (da allegare alla domanda sia se l’impresa È GIÀ stata costituita che se l’impresa NON È ANCORA stata costituita – non viene messo a disposizione un modulo standard):
- il business plan deve dimostrare che l’impresa beneficiaria è in grado di sviluppare e produrre **prodotti o servizi** tecnologicamente nuovi o sensibilmente migliorati rispetto allo stato dell’arte nel settore di riferimento, nonché che lo sviluppo e la produzione di tali prodotti o servizi comporta un **rischio di**



und Produktion derselben ein **Entwicklungs- oder Marktrisiko** bergen;

- Im Businessplan müssen bis zu vier Milestones vorgesehen werden; Die Erreichung der jeweiligen **Milestones** stellt eines der Kriterien für die Auszahlung der Beihilfe dar;
- Der Businessplan muss in folgenden Sprachen verfasst werden: **italienisch und englisch oder deutsch und englisch**;

- b. Absichtserklärung von Seiten von Business Angels oder Venture Capitalists zur Finanzierung der Begünstigten unter Angabe der formellen und zeitlichen Modalitäten der Auszahlungen, Lebenslauf des Business Angels oder Venture Capitalists und kurzes Schreiben über die Gründe seiner Investition in das Unternehmen (sowohl bei bereits GEGRÜNDETER als auch bei ZU GRÜNDENDER Gesellschaft dem Ansuchen beizulegen – es wird kein Standardformular zur Verfügung gestellt);
- c. Absichtserklärung zur Gründung der Gesellschaft (dem Ansuchen beizulegen bei ZU GRÜNDENDER Gesellschaft – es wird kein Standardformular zur Verfügung gestellt);
- d. Absichtserklärung zur Einrichtung einer Produktionseinheit und zur Abwicklung der Hauptgeschäftstätigkeit in Südtirol für eine Dauer von mindestens drei Jahren ab dem Beginn der Umsetzung des Businessplans (sowohl bei bereits GEGRÜNDETER als auch bei ZU GRÜNDENDER Gesellschaft dem Ansuchen beizulegen – es wird kein Standardformular zur Verfügung gestellt);

**insuccesso tecnologico o di mercato**;

- all'interno del business plan devono essere previsti al massimo quattro **milestone**; il raggiungimento degli stessi costituisce uno dei criteri previsti per la liquidazione dell'aiuto;
- il business plan deve essere presentato nelle seguenti lingue: **italiano e inglese**, oppure **tedesco e inglese**;

- b. Dichiarazione di impegno da parte di Business Angel o Venture Capitalist al versamento del sostegno finanziario, nonché della forma e dei tempi in cui esso viene erogato, curriculum vitae del Business Angel o Venture Capitalist e breve descrizione dei motivi del suo investimento nell'impresa (da allegare alla domanda sia se l'impresa È GIÀ stata costituita che se l'impresa NON È ANCORA stata costituita – non viene messo a disposizione un modulo standard);
- c. Dichiarazione di impegno a costituire la società (da allegare alla domanda se l'impresa NON È ANCORA stata costituita – non viene messo a disposizione un modulo standard);
- d. Dichiarazione di impegno a stabilire un'unità produttiva e a svolgere sul territorio provinciale l'attività principale per un periodo minimo di tre anni dalla data di avvio della realizzazione del business plan (da allegare alla domanda sia se l'impresa È GIÀ stata costituita che se l'impresa NON È ANCORA stata costituita – non viene messo a disposizione un modulo standard);





- e. Erklärung über zur Umsetzung des Businessplans vorgesehene Gesellschafter und Mitarbeiter (sowohl bei bereits GEGRÜNDETER als auch bei ZU GRÜNDENDER Gesellschaft dem Ansuchen beizulegen – unter Verwendung des im Ansuchen zur Verfügung gestellten Formulars);
- f. Ersatzerklärung des Notorietätsaktes: das Unternehmen erklärt, nicht in Schwierigkeiten zu sein (dem Ansuchen beizulegen bei bereits GEGRÜNDETER Gesellschaft – unter Verwendung des im Ansuchen zur Verfügung gestellten Formulars);
- g. Erklärung Unternehmensgröße (A) (dem Ansuchen beizulegen bei bereits GEGRÜNDETER Gesellschaft – unter Verwendung des im Ansuchen zur Verfügung gestellten Formulars);
- h. Erklärung Unternehmensgröße (B) im Falle von beherrschter Gesellschaft oder Gesellschaft mit Beteiligungen (dem Ansuchen beizulegen bei bereits GEGRÜNDETER Gesellschaft – unter Verwendung des im Ansuchen zur Verfügung gestellten Formulars);
- i. Erklärung über Gewinnausschüttung und Börsennotierung (dem Ansuchen beizulegen bei bereits GEGRÜNDETER Gesellschaft – unter Verwendung des im Ansuchen zur Verfügung gestellten Formulars);
- j. Erklärung über Themenbereich, Sektor, Schlüsseltechnologien (sowohl bei bereits GEGRÜNDETER als auch bei ZU GRÜNDENDER Gesellschaft dem Ansuchen beizulegen – unter Verwendung des im Ansuchen zur Verfügung gestellten
- e. Dichiarazione su soci e collaboratori previsti per lo sviluppo del business plan (da allegare alla domanda sia se l'impresa È GIÀ stata costituita che se l'impresa NON È ANCORA stata costituita – compilando il modulo apposito presente nella domanda);
- f. Dichiarazione sostitutiva di atto notorio: l'impresa dichiara di non essere in difficoltà (da allegare alla domanda se l'impresa È GIÀ stata costituita – compilando il modulo apposito presente nella domanda);
- g. Dichiarazione della dimensione dell'impresa (A) (da allegare alla domanda se l'impresa È GIÀ stata costituita – compilando il modulo apposito presente nella domanda);
- h. Dichiarazione della dimensione dell'impresa (B) in caso di impresa con partecipazioni o partecipata (da allegare alla domanda se l'impresa È GIÀ stata costituita – compilando il modulo apposito presente nella domanda);
- i. Dichiarazione sulla distribuzione degli utili e sulla quotazione in borsa (da allegare alla domanda se l'impresa È GIÀ stata costituita – compilando il modulo apposito presente nella domanda);
- j. Dichiarazione su area tematica, settore, tecnologie abilitanti (da allegare alla domanda sia se l'impresa È GIÀ stata costituita che se l'impresa NON È ANCORA stata costituita – compilando il modulo apposito presente nella domanda);



Formulars);

- k. Verschiedene Erklärungen (sowohl bei bereits GEGRÜNDETER als auch bei ZU GRÜNDENDER Gesellschaft dem Ansuchen beizulegen – unter Verwendung des im Ansuchen zur Verfügung gestellten Formulars);
- l. Ersatzerklärung des Notorietätsaktes: illegale und unvereinbare Beihilfen (sowohl bei bereits GEGRÜNDETER als auch bei ZU GRÜNDENDER Gesellschaft dem Ansuchen beizulegen – unter Verwendung des im Ansuchen zur Verfügung gestellten Formulars).
- m. Einverständniserklärung, dass der Verantwortliche für das Verfahren in der Beurteilungsphase externe Experten heranziehen kann, unter Einhaltung der im Datenschutzkodex vorgesehenen Bestimmungen (Legislativdekret 20. Juni 2003, Nr. 196) (sowohl bei bereits GEGRÜNDETER als auch bei ZU GRÜNDENDER Gesellschaft dem Ansuchen beizulegen – unter Verwendung des im Ansuchen zur Verfügung gestellten Formulars);
3. Folgende Unterlagen müssen **innerhalb 90 Tagen nach Erhalt der Mitteilung** über die Gewährung der Beihilfe durch das Amt 34.1 Innovation, Forschung und Entwicklung, ebendort (Raiffeisenstrasse 5, Zimmer 408, 39100 Bozen) eintreffen:
- a. Notariell beglaubigte Abschrift des Beschlusses der Gesellschafterversammlung über die Kapitalerhöhung unter Angabe deren Höhe und der formellen sowie zeitlichen Modalitäten (zu senden bei bereits GEGRÜNDETER Gesellschaft);

- k. Dichiarazioni varie (da allegare alla domanda sia se l'impresa È GIÀ stata costituita che se l'impresa NON È ANCORA stata costituita – compilando il modulo apposito presente nella domanda);
- l. Dichiarazioni sostitutiva di atto notorio: aiuti illegali e incompatibili (da allegare alla domanda sia se l'impresa È GIÀ stata costituita che se l'impresa NON È ANCORA stata costituita – compilando il modulo apposito presente nella domanda).
- m. Dichiarazione di autorizzazione al responsabile di procedimento di potersi avvalere nel processo di valutazione di esperti esterni nel rispetto del Decreto Legislativo del 30 giugno 2003, n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali" (da allegare alla domanda sia se l'impresa È GIÀ stata costituita che se l'impresa NON È ANCORA stata costituita – compilando il modulo apposito presente nella domanda);
3. I seguenti documenti sono da far pervenire all'Ufficio 34.1 Innovazione, ricerca e sviluppo (Via Raiffeisen 5, Stanza 408, 39100 Bolzano) **entro 90 giorni dalla data di ricevimento della comunicazione** dell'ammissione all'aiuto da parte dell'Ufficio stesso:
- a. Copia notarile autentica della delibera dell'assemblea dei soci, dalla quale risulta che è stato deciso l'aumento di capitale e la sua entità, nonché la forma e i tempi previsti (da inviare se l'impresa È GIÀ stata costituita);



- b. Notariell beglaubigte Kopie des Gründungsaktes der Gesellschaft (zu senden bei zum Zeitpunkt der Antragsstellung noch ZU GRÜNDENDER Gesellschaft).
- c. Unterzeichnete Ansiedlungsvereinbarung (zu senden sowohl bei zum Zeitpunkt der Antragstellung noch ZU GRÜNDENDER als auch bei bereits GEGRÜNDETER Gesellschaft).

#### Art. 7

##### Kumulierung

1. Die Beihilfen laut vorliegender Ausschreibung sind mit wie auch immer benannten öffentlichen Finanzierungen auf regionaler, nationaler oder EU-Ebene vonseiten öffentlicher Behörden oder Institutionen, welche auf Grundlage anderer lokaler, nationaler oder europäischer Gesetze gewährt werden, kumulierbar.

#### Art. 8

##### Bewertungsverfahren

1. Der Bewertung der Ansuchen geht eine **technische und verwaltungsmäßige Überprüfung** durch das Amt 34.1 Innovation, Forschung und Entwicklung voraus, in welcher die formellen Anforderungen der Ansuchen überprüft werden.
2. Die Ansuchen, welche alle formalen Anforderungen erfüllen, werden vom Amt 34.1 Innovation, Forschung und Entwicklung einer **inhaltlichen Bewertung** gemäß den in Art. 9 beschriebenen Bewertungskriterien unterzogen. Hierfür kann das Amt auch **externe Experten** heranziehen.
3. Auf Grundlage der Bewertung laut Absatz 2 wird vom Amt 34.1 Innovation, Forschung und Entwicklung eine **provisorische Rangordnung**

- b. Copia notarile autentica dell'atto di costituzione dell'impresa (da inviare in caso di impresa NON ANCORA costituita in data di presentazione della domanda).
- c. Contratto di insediamento firmato (da inviare sia in caso di impresa NON ANCORA costituita in data di presentazione della domanda, che nel caso di impresa GIÀ costituita).

#### Art. 7

##### Cumulabilità

1. Gli aiuti previsti dal presente Bando sono cumulabili con altri finanziamenti pubblici, comunque denominati (comunitari, nazionali, regionali o comunque concessi da enti o istituzioni pubblici) concessi sulla base di altre leggi locali, nazionali ed europee.

#### Art. 8

##### Procedura di valutazione

1. La valutazione delle domande è effettuata dall'Ufficio 34.1 Innovazione, ricerca e sviluppo **previa istruttoria tecnico-amministrativa, nella quale** vengono controllati i requisiti formali delle domande.
2. Le domande che soddisfano tutti i requisiti formali vengono sottoposte ad una **valutazione di merito** dall'Ufficio 34.1 Innovazione, ricerca e sviluppo, che avviene sulla base dei criteri di valutazione descritti nell'art. 9. A tale scopo l'Ufficio può anche avvalersi di **esperti esterni**.
3. Sulla base della valutazione come da comma 2 viene stilata una **graduatoria provvisoria** dall'Ufficio 34.1 Innovazione, ricerca e sviluppo.



erstellt.

4. Die Antragsteller der laut der provisorischen Rangordnung am besten gereihten Ansuchen werden mit den jeweiligen Business Angels bzw. Venture Capitalists zu einem Treffen („business pitch“) einberufen, in welchem sie Gelegenheit erhalten, die Hauptelemente des jeweiligen Businessplans den Mitarbeitern des oben genannten Amtes, und den vom selben Amt hinzugezogenen Experten, im Detail vorzustellen. Diese Treffen werden es ermöglichen, eventuelle zusätzliche Unterlagen zu erstellen, die für die Gesamtbewertung der Businesspläne herangezogen werden können.

5. Auf Grundlage der business pitch wird in Anwendung der in Art. 9 beschriebenen Bewertungskriterien die definitive Rangordnung erstellt. Die Businesspläne, welche eine höhere Punktezah als dem in Artikel 9, Absatz 2 vorgesehenen Minimum erreichen, werden dem im Artikel 7 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, vorgesehenen technischen Beirat vorgelegt.

6. Die Abteilung Innovation genehmigt die definitive Rangordnung und behält sich vor, nicht den gesamten vorgesehenen Betrag zu vergeben, falls keine ausreichende Anzahl an exzellenten Businessplänen vorliegt auch wenn diese die in Art. 9, Absatz 2 vorgesehene Mindestpunktezah übertreffen.

7. Nach Abschluss der Bewertung werden die Mittel, die allenfalls in Folge von Verzicht oder Widerruf verfügbar geworden sind, sowie eventuelle zusätzliche Mittel zur Finanzierung der Ausschreibung dazu genutzt, um gemäß Rangordnung Anträge zu finanzieren, die bis dahin wegen fehlender Mittel nicht finanziert wurden.

4. I richiedenti delle domande classificate nelle prime posizioni della graduatoria provvisoria saranno convocati ad un incontro (“business pitch“) con i rispettivi Business Angel o Venture Capitalist, nel quale avranno la possibilità di presentare nel dettaglio gli elementi principali dei rispettivi business plan ai funzionari del sopra citato Ufficio e agli eventuali esperti esterni. Tali incontri permetteranno di produrre eventuale documentazione aggiuntiva, che potrà essere impiegata per effettuare la valutazione complessiva dei business plan.

5. Sulla base dei business pitch viene stilata la graduatoria definitiva in applicazione dei criteri di valutazione descritti nell’art. 9. I business plan che hanno ottenuto un punteggio superiore a quello minimo indicato nel comma 2 dell’art. 9 vengono sottoposti al Comitato Tecnico previsto dall’art. 7 della Legge Provinciale n. 14 del 13 dicembre 2006 e successive modifiche.

6. La Ripartizione Innovazione approva la graduatoria definitiva e si riserva di non assegnare l’intero importo previsto dal presente Bando qualora non ravvisi un numero sufficiente di business plan eccellenti, anche ove essi avessero superato il punteggio minimo indicato nel comma 2 dell’art. 9.

7. Terminata la valutazione, le risorse eventualmente resesi disponibili in seguito a rinunce o a revoche, oltre ad eventuali risorse aggiuntive destinate al finanziamento del Bando, potranno essere utilizzate per finanziare domande che non erano state finanziate per mancanza di risorse in base alla graduatoria.

**Art. 9****Bewertungskriterien**

1. Die Anträge werden anhand der folgenden Kriterien bewertet:
  - a. Qualität des Businessplans (Businessidee, Marktsituation, Finanzielle Planung, Strategie, Team, usw.) (0-20 Punkte);
  - b. Grad der technologischen oder Prozess- bzw. Organisationsinnovation in Bezug auf den Stand der Technik im entsprechenden Sektor (0-10 Punkte);
  - c. Angemessenheit der Milestones (0-10 Punkte)
  - d. Auswirkung auf die Beschäftigungssituation in Südtirol in Bezug auf eingestelltes hoch qualifiziertes Personal (siehe auch die „Erklärung über vorgesehene Gesellschafter und Mitarbeiter zur Umsetzung des Businessplans“) (0-10 Punkte);
  - e. Zusammenarbeit mit wissenschaftlichen und technologischen Partnern (0-10 Punkte);
  - f. Umfang der in Südtirol durchgeführten Forschungstätigkeit (0-10 Punkte);
  - g. Kompatibilität mit den vorrangigen inhaltlichen Bereichen laut Art. 1 der Ausschreibung (0-10 Punkte).
2. Die Businesspläne, welche **insgesamt weniger als 50 Punkte oder im Bewertungskriterium a) weniger als 12 Punkte** erreichen, werden von Amts wegen **abgelehnt**.

**Art. 10****Auszahlung der Beihilfe**

1. Die Auszahlung der Beihilfen erfolgt jeweils in maximal vier Raten wie folgt:
  - Die Auszahlung der ersten Rate darf 50% der

**Art. 9****Criteri di valutazione**

- 1 I business plan vengono valutati secondo i seguenti criteri:
  - a. qualità del business plan (idea di business, mercato, pianificazione finanziaria, strategia, team, ecc.) (0-20 punti);
  - b. grado di innovazione tecnologica, o di processo, o di organizzazione, rispetto allo stato dell'arte nel settore di riferimento (0-10 punti);
  - c. adeguatezza dei milestone (0-10 punti)
  - d. impatto occupazionale in provincia di Bolzano sui lavoratori in termini di personale altamente qualificato assunto (con riferimento anche alla "Dichiarazione su soci e collaboratori previsti per lo sviluppo del business plan") (0-10 punti);
  - e. collaborazione con partner scientifici e tecnologici (0-10 punti);
  - f. volume di attività di ricerca effettuata in provincia di Bolzano (0-10 punti);
  - g. compatibilità con le aree tematiche prioritarie secondo l'art. 1 del Bando (0-10 punti).
2. I business plan che conseguono un **punteggio complessivo inferiore a 50 punti oppure un punteggio inferiore di 12 punti nel criterio a)** vengono rigettate d'ufficio.

**Art. 10****Liquidazione dell'aiuto**

1. La liquidazione degli aiuti avviene rispettivamente in massimo quattro rate come segue:
  - la liquidazione della prima rata non può



Beihilfe nicht überschreiten und darf erst nach dem 6. Monat nach Beginn des Businessplans bei Erreichung des entsprechenden Milestones angefragt werden;

- Die Auszahlung der letzten Rate darf 25% der Beihilfe nicht unterschreiten und darf erst nach dem 30. Monat nach Beginn des Businessplans bei Erreichung des letzten Milestones angefragt werden;
- Die Auszahlung der Beihilfe darf auch in einer einzigen Rate bei Erreichung des letzten Milestones, erst nach dem 30. Monat, angefragt werden.

2. Die Auszahlung der maximal vier Raten erfolgt jeweils nur bei Erfüllung der beiden nachfolgenden Kriterien:

- a) Erreichung der einzelnen Milestones, welche jeweils dem Amt 34.1 Forschung, Entwicklung und Innovation mittels Eigenerklärung mitgeteilt werden muss;
- b) erfolgte Überweisung in cash in Form einer Kapitaleinlage oder Kapitalerhöhung mindestens in Höhe der Rate. Die Einlagen müssen durch Bankbelege bestätigt werden. Belege von durchgeführten Online-Überweisungen (Homebanking) werden nur dann akzeptiert, wenn die CRO-Nummer (Codice Riferimento Operazione) aufscheint.

3. Die **Beihilfen** müssen auf einen eigenen Posten des **Eigenkapitals** gebucht werden und dürfen bis zum Ende der Laufzeit des jeweiligen Businessplans **nicht verteilt** werden.

#### Art. 11

##### Kontrollverfahren

1. Das Amt 34.1 Innovation, Forschung und Entwicklung behält sich vor, auch durch dessen

essere maggiore del 50% dell'aiuto e può essere richiesta solo dopo il 6° mese dall'avvio del business plan, al raggiungimento del corrispondente milestone;

- la liquidazione dell'ultima rata non può essere inferiore al 25% dell'aiuto e può essere richiesta solo dopo il 30° mese dall'avvio del business plan, al raggiungimento dell'ultimo milestone;
- la liquidazione dell'aiuto può avvenire anche in un'unica rata, solo dopo il 30° mese, al raggiungimento dell'ultimo milestone.

2. La liquidazione di ognuna delle massimo quattro rate avviene solo se soddisfatti entrambe i seguenti criteri:

- a) raggiungimento dei singoli milestone, da comunicare ogni volta tramite propria dichiarazione all'Ufficio 34.1 Innovazione, ricerca e sviluppo;
- b) avvenuto versamento in cash, in forma di capitale o di aumento di capitale, di un importo minimo pari al valore della rata. I versamenti devono essere comprovati da documenti bancari. Documenti relativi a versamenti online (homebanking) sono accettati solo se provvisti di numero CRO (Codice Riferimento Operazione).

3. Gli **aiuti** devono figurare in un'apposita voce del **capitale proprio non distribuibile** per tutto il periodo a cui si riferiscono i rispettivi business plan.

#### Art. 11

##### Procedure di controllo

1. L'Ufficio 34.1 Innovazione, ricerca e sviluppo si riserva la facoltà di verificare, anche per mezzo di



Angestellte und/oder Berater, die Erreichung der Milestones zu überprüfen und alle für die Überprüfung zweckdienlichen Dokumente anzufordern und alle zweckmäßig erscheinenden Kontrollen, auch durch Inspektionen beim begünstigten Unternehmen, vorzunehmen.

2. Die Provinz, die Staatsverwaltung und die Institutionen der europäischen Union können Kontrollen bei den Begünstigten durchführen, zum Zwecke die Einhaltung der in vorliegender Ausschreibung enthaltenen Pflichten sowie der einschlägigen lokalen, nationalen oder europäischen gesetzlichen Bestimmungen zu überprüfen.

#### **Art. 12**

##### **Einreichung der Ansuchen**

1. Die Ansuchen können auf eine der folgenden beiden Weisen eingereicht werden:

- a) in Papierform und in digitaler Form;
- b) auf elektronischem Wege.

2. Die Ansuchen **in Papierform und in digitaler Form** müssen bei sonstiger Unzulässigkeit **innerhalb 12.00 Uhr des 23. Dezember 2014 im Amt 34.1 Innovation, Forschung und Entwicklung, Raiffeisenstrasse 5, Zimmer 408, 39100 Bozen**, einlangen.

3. Die Ansuchen „**in Papierform**“ müssen im Original unter Verwendung der Formulare laut Art. 6, eingereicht werden.

4 Die Ansuchen „**in digitaler Form**“ müssen den Ansuchen in Papierform entsprechen und auf einem der folgenden Medien abgespeichert werden: DVD, CD, USB-Stick. Das Medium muss in den Umschlag gegeben werden, der den Antrag in Papierform enthält.

5. Für auf dem Postwege versandte Ansuchen gilt der Poststempel. Die Antragssteller, welche den

suoi incaricati e/o consulenti, il raggiungimento dei milestone, nonché di richiedere la documentazione e di eseguire le verifiche ritenute opportune, anche mediante sopralluoghi presso l'impresa beneficiaria.

2. La Provincia, le amministrazioni dello Stato e le istituzioni dell'Unione Europea possono disporre controlli presso i beneficiari allo scopo di verificare il rispetto degli obblighi previsti dal presente Bando e dalla pertinente normativa provinciale, statale o comunitaria in materia.

#### **Art. 12**

##### **Presentazione delle domande**

1. Le domande possono essere presentate in uno dei seguenti due modi:

- a) in forma cartacea e in forma digitale;
- b) per via telematica.

2. Le domande **in forma cartacea e in forma digitale**, a pena di inammissibilità, devono pervenire **entro le ore 12.00 del 23 dicembre 2014** presso l'**Ufficio 34.1 Innovazione, ricerca e sviluppo, Via Raiffeisen 5, Stanza 408, 39100 Bolzano**.

3. Le domande “**in forma cartacea**” devono essere presentate in originale utilizzando la modulistica prevista nell'art. 6.

4. Le domande “**in forma digitale**” devono corrispondere alle domande in forma cartacea e devono essere salvate su uno dei seguenti supporti: DVD, CD, USB. Il supporto deve essere inserito nella busta che contiene la domanda cartacea.

5. Per le domande inviate via posta fa fede il timbro postale. I richiedenti che inviano le



Antrag auf dem Postwege senden, sind selbst für die Sicherstellung dessen Ankunft verantwortlich. Die öffentliche Verwaltung übernimmt keine Verantwortung für eventuelle Verspätungen oder Unannehmlichkeiten der Post.

6. Die auf „**elektronischem Wege**“ übermittelten Ansuchen müssen unter Verwendung der Formulare laut Art. 6 verfasst werden und müssen bei sonstiger Unzulässigkeit **innerhalb 12.00 Uhr des 23. Dezember 2014** an die zertifizierte PEC-Adresse [innovation.innovazione@pec.prov.bz.it](mailto:innovation.innovazione@pec.prov.bz.it) übermittelt werden.

7. Die auf „elektronischem Wege“ übermittelten Ansuchen sind gültig:

- a) wenn sie mit einer digitalen Signatur oder einer qualifizierten elektronischen Signatur versehen sind,
- b) wenn der Nutzer oder die Nutzerin die Daten mit der eigenen zertifizierten elektronischen Post übermittelt, sofern die Zugangsdaten nach der Identifizierung des Inhabers bzw. der Inhaberin erteilt wurden.

8. Im Falle der Übermittlung auf „elektronischem Wege“ muss eine Eigenerklärung beigelegt werden, mit der unter Angabe des eindeutigen elektronischen Codes und des Datums derselben, der erfolgte Erwerb einer Stempelmarke in Höhe von 16,00 € erklärt wird. Diese Stempelmarke darf ausschließlich für diesen Zweck verwendet werden.

9. Informationen für eine korrekte Antragstellung können über e-Mail bei [markus.langes@provincia.bz.it](mailto:markus.langes@provincia.bz.it) eingeholt werden.

10. Die Ausschreibung wird auf der Internetseite der Autonomen Provinz Bozen veröffentlicht.

domande per posta sono essi stessi responsabili dell'arrivo delle rispettive domande. L'amministrazione non assume responsabilità per eventuali ritardi o disguidi del servizio postale.

6. Le domande presentate „**per via telematica**“ devono essere compilate utilizzando la modulistica prevista nell'art. 6 , e a pena di inammissibilità, devono essere inviate **entro le ore 12.00 del 23 dicembre 2014** alla casella PEC certificata [innovation.innovazione@pec.prov.bz.it](mailto:innovation.innovazione@pec.prov.bz.it).

7. Le domande inviate „per via telematica“ sono valide:

- a) se sottoscritte con firma digitale o firma elettronica qualificata;
- b) se trasmesse dagli utenti mediante la propria casella di posta elettronica certificata, purché le relative credenziali siano state rilasciate previa identificazione del o della titolare.

8. In caso di invio „per via telematica“ deve essere allegata un'autocertificazione di avvenuto acquisto di una marca da bollo dell'importo di 16,00 €, indicando il codice univoco telematico e la data della stessa. La marca da bollo può essere utilizzata esclusivamente a questo scopo.

9. Ai fini di una corretta predisposizione della domanda è possibile chiedere informazioni per email a: [markus.langes@provincia.bz.it](mailto:markus.langes@provincia.bz.it).

10. Il Bando è pubblicato sul sito internet della Provincia autonoma di Bolzano.



**Art. 13****Beginn**

1. Die Mitteilung hinsichtlich der Zulassung des Businessplans zur Förderung wird den Begünstigten mittels Einschreibebrief zugestellt.
2. Der Beginn der Umsetzung des Businessplans muss innerhalb von sechs Monaten ab Erhalt der in Absatz 1 genannten Mitteilung erfolgen. Der Abschluss des Businessplans muss in jedem Fall drei Jahre nach Beginn erfolgen. Die eventuelle Verzögerung und das Datum des effektiven Beginns müssen dem Amt 34.1 Innovation, Forschung und Entwicklung mittels Eigenerklärung, mitgeteilt werden.

**Art. 14****Pflichten der Begünstigten**

1. Die Begünstigten, die zur Finanzierung zugelassen sind, müssen:
  - alle europäischen, nationalen oder lokalen Bestimmungen bezüglich Staatsbeihilfen einhalten und Kontrollen von Seiten der Provinz, der Republik Italien oder der Europäischen Union hinnehmen;
  - alle Bestimmungen betreffend Arbeitsrecht, Arbeitsschutz, obligatorischer Sozialversicherung und Steuerrecht einhalten;
  - bei Aufforderung der Verwaltung die Originalunterlagen vorlegen;
  - eine optimale Bereitschaft zur Zusammenarbeit und die Anwesenheit des betroffenen Personals bei der Durchführung von Kontrollen garantieren;
  - die Durchführung der Kontrollen bei den Inspektionsbesuchen erleichtern;
  - innerhalb der festgesetzten Fristen die von der Provinz verlangten Informationen liefern.

**Art. 13****Avvio**

1. La comunicazione dell'ammissione a finanziamento del business plan sarà data ai beneficiari per mezzo di lettera raccomandata.
2. L'avvio della realizzazione del business plan deve avvenire entro sei mesi dal ricevimento della comunicazione descritta nel comma 1. La conclusione del business plan deve comunque avvenire dopo tre anni dall'avvio. L'eventuale scostamento e l'effettiva data di avvio devono essere comunicati all'Ufficio 34.1 Innovazione, ricerca e sviluppo tramite dichiarazione propria.

**Art. 14****Obblighi dei beneficiari**

1. I beneficiari ammessi al finanziamento sono tenuti a:
  - osservare le normative comunitarie, nazionali e provinciali in materia di aiuti di stato e accettare il controllo della Provincia, dello Stato Italiano e dell'Unione Europea;
  - applicare la normativa vigente in materia di lavoro, sicurezza e assicurazioni sociali obbligatorie, nonché rispettare la normativa in materia fiscale;
  - su richiesta dell'amministrazione, esibire la documentazione originale;
  - assicurare la massima collaborazione per lo svolgimento delle verifiche con la presenza del personale interessato;
  - agevolare l'effettuazione dei controlli nel corso delle visite ispettive;
  - fornire le informazioni richieste dalla Provincia entro i termini fissati.

**Art. 15****Widerruf der Beihilfe**

1. In Abwandlung der in Artikel 33 der Richtlinien vorgesehenen Fälle („Widerruf“) behält sich das Amt 34.1 Innovation, Forschung und Entwicklung vor, die Beihilfe, vorbehaltlich Aufforderung von Seiten desselben Amtes zur Stellungnahme, in folgenden Fällen zu widerrufen:

- bei Feststellung einer teilweisen oder ganzen Standortverlagerung der Ausübung der im Businessplan vorgesehenen Aktivitäten;
- bei Feststellung, dass die im Businessplan angegebenen Milestones nicht erreicht wurden;
- bei fehlender Gründung der Gesellschaft und/oder fehlender Einbezahlung des Kapitals nach Erreichung der Milestones;
- bei grundsätzlichen und wesentlichen Abweichungen vom eingereichten Businessplan soweit nicht vom Amt 34.1 Innovation, Forschung und Entwicklung genehmigt;
- bei Verzicht auf die Umsetzung des Businessplans, welcher unverzüglich an das Amt 34.1 Forschung, Entwicklung und Innovation mittels Eigenerklärung mitgeteilt werden muss;
- bei Zusammenlegung, Abtretung oder Einbringung des Betriebes oder eines Betriebszweiges, einschließlich der geförderten Güter, falls vom Nachfolger die betriebliche Kontinuität in Südtirol nicht garantiert wird.

2. Falls die Begünstigten einer oder mehreren laut Art. 15 vorgesehenen und ihm auferlegten Verpflichtungen nicht nachkommen, behält sich das Amt 34.1 Forschung, Entwicklung und Innovation vor, nach entsprechender Aufforderung zur Erfüllung, die Beihilfen zu

**Art. 15****Revoca dell'aiuto**

1. In deroga a quanto previsto dall'articolo 33 dei Criteri („Revoca“), e previa diffida da parte dell'Ufficio 34.1 Innovazione, ricerca e sviluppo, l'Ufficio stesso si riserva il diritto di revocare l'aiuto in presenza delle seguenti circostanze:

- la constatazione della delocalizzazione parziale o totale delle attività previste nel business plan;
- la constatazione del non-raggiungimento dei milestone previsti nel business plan;
- la mancata costituzione della società e/o il mancato versamento di capitale a seguito del raggiungimento dei milestone;
- variazioni rilevanti e sostanziali al business plan originario, qualora non approvate dall'Ufficio 34.1 Innovazione, ricerca e sviluppo;
- la rinuncia all'attuazione del business plan, che deve essere prontamente comunicata con dichiarazione proprio all'Ufficio 34.1 Innovazione, ricerca e sviluppo;
- la fusione, la cessione o il conferimento di azienda o di ramo di azienda, compresi i beni agevolati, ove non venga garantita dal subentrante la continuità aziendale sul territorio.

2. In caso di inosservanza di uno o più obblighi previsti all'Art. 15, l'Ufficio 34.1 Innovazione, ricerca e sviluppo, previa diffida ad adempiere, si riserva la facoltà di procedere alla revoca degli aiuti e di procedere al recupero delle somme erogate, fatte salve le spese sostenute e



widerrufen und die Eintreibung der ausbezahlten Summen zu veranlassen, mit Ausnahme der getätigten und als zulässig eingestuftes Spesen.

#### **Art. 16**

##### **Einschlägige Vorschriften**

1. Unbeschadet der bereits ausdrücklich in der Ausschreibung angeführten Vorschriften, kommen die einschlägigen gemeinschaftlichen und staatlichen Normen und die Landesgesetze zur Anwendung; im Einzelnen sind dies folgende:

- Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014 zur Erklärung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Binnenmarkt, in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union;
- Landesgesetz vom 13. Dezember 2006, Nr. 14 in geltender Fassung;
- Anwendungsrichtlinien, genehmigt durch Beschluss der Landesregierung vom 21. Oktober 2013, Nr. 1604 in geltender Fassung.
- Änderung der oben genannten Anwendungsrichtlinien, genehmigt durch Beschluss der Landesregierung vom 26.08.2014 Nr. 978.

#### **Art. 17**

##### **Datenschutz**

1. Mit der Einreichung der Ansuchen erklären die Antragsteller davon in Kenntnis zu sein, dass ihre Daten im Sinne von Artikel 13 des Legislativdekretes vom 20. Juni 2003, Nr. 196, „Datenschutzkodex“, für die Gewährung und Auszahlung der beantragten Beihilfe gesammelt werden, dass ihre Bereitstellung verpflichtend ist,

riconosciute ammissibili.

#### **Art. 16**

##### **Norme applicabili**

1. Per quanto non espressamente previsto dal Bando si fa riferimento alla normativa comunitaria, statale e provinciale vigente, e in particolare a:

- Regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione del 17 giugno 2014, che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno in applicazione degli articoli 107 e 108 del Trattato (Regolamento generale di esenzione per categoria);
- Legge Provinciale n. 14 del 13 dicembre 2006 e successive modifiche;
- Criteri di attuazione approvati con Deliberazione della Giunta Provinciale n. 1604 del 21 ottobre 2013 e successive modifiche.
- Modifica dei criteri di attuazione sopra citati approvati con Deliberazione della Giunta Provinciale n. 978 del 26.08.2014.

#### **Art. 17**

##### **Riservatezza**

1. Con la presentazione delle domande, i richiedenti dichiarano di essere a conoscenza che, ai sensi dell'articolo 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali", i loro dati sono raccolti per la concessione e l'erogazione del contributo richiesto, che il loro conferimento è



dass sie im Amt 34.1 für Innovation, Forschung und Entwicklung des Landes hinterlegt werden, welches die Ansuchen überprüft und dass sie bearbeitet werden, um in statistische Untersuchungen oder Verzeichnisse der Landesverwaltung aufgenommen zu werden.

2. Die Antragsteller erklären, dass sie über die Rechte laut Artikel 7 und 8 des Legislativdekretes Nr. 196/2003 sowie darüber, dass die Zustimmung für die Datenverarbeitung gemäß Artikel 18 desselben Dekretes nicht eingeholt werden muss, in Kenntnis sind und dass das Land, die Mitglieder des technischen Beirates, deren Beauftragte und/oder Berater zu den im Besitz der Antragsteller befindlichen Daten Zugang haben und deren Aushändigung verlangen können.

#### **Art. 18** **Haftung**

1. Der Verantwortliche des Verfahrens ist der Direktor der Abteilung 34.0 Innovation, Forschung, Entwicklung und Genossenschaften der Autonomen Provinz Bozen.
2. Die autonome Provinz Bozen kann in keinem Falle für Handlungen oder Unterlassungen der Unternehmen im Zuge der Umsetzung ihrer Businesspläne verantwortlich bzw. haftbar gemacht werden.

obligatorio, che gli stessi rimarranno depositati presso l'Ufficio 34.1 Innovazione, ricerca e sviluppo della Provincia autonoma di Bolzano, che cura l'istruzione della pratica, e che potranno essere trattati per l'inserimento in elaborazioni di tipo statistico o in altri elenchi a disposizione dell'Amministrazione provinciale.

2. I richiedenti dichiarano di essere a conoscenza dei diritti di cui agli artt. 7 e 8 del Decreto Legislativo n. 196/2003, della non obbligatorietà della richiesta del consenso per il trattamento dei dati, come stabilito dall'art. 18 del Decreto, e del fatto che la Provincia, i membri del Comitato Tecnico, i loro incaricati e/o consulenti possono accedere, nel rispetto della riservatezza, ai dati in possesso dei richiedenti, che ritengano pertinenti al business plan e possono esigere che tali dati siano loro forniti.

#### **Art. 18** **Responsabilità**

1. Il responsabile del procedimento è il dirigente della Ripartizione 34.0 Innovazione, ricerca, sviluppo e cooperative della Provincia autonoma di Bolzano.
2. La Provincia autonoma di Bolzano non potrà, in nessun caso, essere ritenuta responsabile per atti od omissioni compiuti dalle imprese nella realizzazione dei business plan.